

Porównanie tłumaczeń Psalmów 101:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyswoję sobie drogę doskonałą, (Powiedz), kiedy do mnie* przybędziesz? – Będę chodził w niewinności mego serca Także w obrębie mego domu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyswoję sobie drogę doskonałą — Powiedz, kiedy do mnie przybędziesz? Będę chodził w niewinności mego serca Także wtedy, gdy przebywam w swoim domu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kroczyć będę mądrze drogą prawą. Kiedy przyjdiesz do mnie? Będę postępował w swoim domu w prawości serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ostrożnym będę na drodze uprzejmej, kiedy przyjdiesz do mnie; będę chodził ustawicznie w szczerości serca mego, w domu moim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a będę rozumiał na drodze niepokalanej, kiedy przyjdiesz do mnie. Chodziłem w niewinności serca mego w pośrodku domu mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kroczyć będę drogą nieskalaną: kiedyż do mnie przybędziesz? Będę postępował ze szczerym sercem pośrodku mojego domu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nauczę się drogi doskonałej, Abyś mógł przyjść do mnie. W domu swoim będę chodził w niewinności serca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	chcę kroczyć drogą nieskalaną – kiedy do mnie przyjdiesz? Będę postępował w swoim domu według wskazań mego niewinnego serca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chcę postępować nieskalaną drogą; kiedyż do mnie przyjdiesz? Będę postępował w mym domu w prawości serca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Roztropnie wybiorę drogę nieskalaną: kiedyż przybędziesz do mnie? W prawości serca będę postępował wewnątrz mojego domu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, вислухай мою молитву, і мій крик хай прийде до Тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będę uważał na nieskazitelną drogę kiedy mnie nawiedzisz? Będę postępował w niewinności serca pośród mojego domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Postępować będę roztropnie, w sposób nienaganny. Kiedyż przyjdiesz do mnie? Będę w swym domu chodził w nieskazitelnosci mego serca.

¹⁾ do mnie, pod. G; ku mnie 11QPs a.

²⁾ Lub: Wewnątrz mego domu.